



PROGRAMA

Francés 5

Año 2017

Profesora: Daniela Spoto Zabala

1. MARCO TEÓRICO

La asignatura **Francés 5** es una materia anual que los chicos cursan en su 5^{to} año de estudios y que cuenta con una carga horaria semanal de 3 horas cátedras agrupadas en un solo bloque.

El presente programa se enmarca, de manera general, en el proyecto institucional del Bachillerato de Bellas Artes (PI) y, de manera particular, en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* propuesto por el Consejo de Europa a fines del siglo pasado (CECRL según la sigla en francés).

El CECRL establece –al igual que el PI– un enfoque comunicativo orientado a la acción y prioriza las actividades comunicativas de la lengua y las estrategias de expresión, comprensión, interacción y mediación. Esta última entendida como *mediación lingüística*, es decir, otra actividad comunicativa básica que incluye la transformación o adaptación de un mensaje hablado o escrito, como el caso del resumen, la síntesis, la paráfrasis, el comentario. Esta perspectiva requiere tomar conciencia de las estrategias de aprendizaje (Wenden, 1981), integrarlas en la práctica de clase y concientizar al alumno de su rol en el proceso de aprendizaje con vistas a una mayor autonomía. Las decisiones estratégicas se refieren a la manera de transmitir u ordenar la información, a qué tipos de procedimientos son convenientes dada una situación de comunicación determinada (narrativos, descriptivos, argumentativos, entre otros), dónde se pone el acento, qué se relativiza, qué se simplifica o qué se ignora, etc. Según este enfoque el alumno de una lengua-cultura extranjera es un actor social que realiza tareas –acciones– en interacción con los otros, y al hacerlo se sirve de estrategias cognitivas, afectivas y socioculturales. El concepto de perspectiva accional de Christian Puren (2002), viene a ampliar y completar el del CECRL. El autor sostiene que se va más allá de la perspectiva accional, y por consiguiente se va más allá de la perspectiva cultural, es decir, se va a lo intercultural. Puren hablará entonces de perspectiva co-accional/co-cultural que debe entenderse, en didáctica de las lenguas-culturas, en una lógica que ya no es lineal sino recursiva, y que ya no es exclusiva sino integrativa.

Según este enfoque comunicativo-accional, el aprendizaje de una lengua-cultura extranjera prepara al sujeto para desempeñarse en situaciones sociales reales, partiendo de su propia realidad hacia otras culturas, utilizando una perspectiva intercultural. El alumno es un agente que reflexiona –tanto en el plano verbal como el no verbal– sobre aspectos, comportamientos y hechos culturales de la vida francófona y los compara con su propia identidad cultural. En conclusión, el objetivo del proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua-cultura extranjera según la perspectiva accional, tiene por objeto formar individuos autónomos, creativos, responsables y solidarios; acorde al PI.

2. METODOLOGÍA Y MATERIALES DE TRABAJO

Proponemos organizar el dictado de la asignatura según la modalidad clase centrada en el alumno como sujeto activo, en la cual se privilegiará la interacción alumno/profesor y alumno/alumno, donde se trabajará tanto en equipo como individualmente y se favorecerá la participación de todos –o la mayor parte- de los alumnos (ello dependerá de la cantidad de alumnos en la clase. El rol del docente no es sólo el de enseñar sino el de guiar, mediar, apuntalar e incentivar a los alumnos. Durante las tres horas cátedras semanales, se intentará trabajar las cuatro competencias fundamentales.

Además, se fomentará el trabajo en autonomía mediante actividades prácticas que los alumnos podrán realizar en sus netbooks, ya sea en el colegio como fuera de él. La dinámica de trabajo tipo taller incita al alumno a la participación y a la reflexión (ya sea sobre el francés como el español). La clase se desarrollará en francés.

Ahora bien, con el fin de favorecer un aprendizaje significativo (Ausubel, Novak y Hanesian: 1987), las actividades se basarán en el uso de documentos que introduzcan un tema disparador de interés (o conocido) para los alumnos. En lo que atañe a las escuchas, se recurrirá a distintos métodos de la enseñanza en FLE y a canciones o videoclips (una canción y un videoclip) que podrán bajarse de Internet. El material seleccionado para el año en curso se realiza en función de lo visto el año anterior y de los temas a trabajar el año siguiente. Además el material queda sujeto a modificaciones ya que puede haber aportes por parte del grupo de alumnos. El dictado de la materia que actualmente es cuatrimestral, prevé un examen parcial durante el primer semestre y el desarrollo de un proyecto para cerrar el ciclo lectivo que los alumnos deberán preparar en pequeños grupos de 2 ó 3 personas. La evaluación del proyecto será tanto individual como grupal. El proyecto se presentará durante la semana de exámenes finales. Es importante destacar que el mismo se irá preparando durante las últimas semanas de clase en el aula para poder evacuar dudas con el profesor y compartir experiencias con sus pares.

Entre las actividades previstas para el alumno, enumeramos las siguientes:

- Resolución de ejercicios gramaticales y lexicales: Multiple choice, completar, responder y formular preguntas. Sistematización de los exponentes lingüísticos.
- Lectura y comprensión de textos escritos.
- Escuchas y constatación de la comprensión (por ejemplo, mediante ejercicios simples de “V” o “F”).
- Juegos de roles/dramatizaciones (alumno-alumno y/o alumno-profesor)
- Producción textual:
- Trabajos prácticos de resolución grupal.
- Trabajos de resolución individual (escritos y orales).
- Interpretación y descripción de imágenes (o videos).
- Dictado de frases o pequeños párrafos.
- Presentaciones en power point.
- Búsqueda de información en Internet.

- Resolución de tareas complementarias en la plataforma web y en sitios Web indicados por el profesor.
- Ejercicios de autoevaluación (en clase y en grillas de evaluación que entregará el profesor).

2. OBJETIVOS

Objetivos generales

- Seguir entrenando al alumno en las cuatro competencias comunicativas fundamentales para que pueda desempeñarse en una situación de comunicación oral y/o escrita de nivel intermedio (B1 según el CECRL).
- Fomentar el trabajo en equipo de los alumnos y el aprendizaje cooperativo.
- Fomentar el trabajo en autonomía.
- Fomentar la capitalización del error.
- Formar estudiantes autónomos y críticos.
- Fomentar el uso de las nuevas tecnologías con fines educativos.
- Fomentar la autoevaluación.
- Incitar al alumno a la participación e interacción permanente a través de sus conocimientos previos.
- Promover en el alumno la toma de conciencia en cuanto a las diferencias culturales entre las lenguas-culturas extranjeras en cuestión.

Objetivos particulares

- Profundizar y/o analizar los conocimientos previos expresados por los alumnos.
- Establecer intercambios comunicacionales (alumno-alumno, alumno-profesor) a través de diferentes actividades como de juegos de roles, exposiciones, presentaciones en ppt, entre otras.
- Llevar a cabo actividades sistemáticas de lectura, escritura, escucha, ejercicios gramaticales, distinciones fonéticas, elaboración de textos, comentarios, reformulaciones, resúmenes de historias, cartas/emails.
- Entrenar al alumno en distinguir las diferencias más sutiles en enunciado o en un discurso.
- Promover en los alumnos el uso de herramientas de interactividad 2.0
- Entrenar al alumno para que logre una asociación más inmediata entre sonido y grafía del francés, por medio de dictados breves.
- Insistir con la estrategia lectora de reconocimiento de palabras a partir de la transparencia entre las dos lenguas de origen latino en cuestión: francés y español.

3. CONTENIDOS

Contenidos conceptuales

- a) terminología adecuada para:*

- situarse en el tiempo presente, pasado y futuro
- situarse en el espacio
- expresar opinión, gustos, preferencias, sentimientos
- comparar
- pedir información
- proponer, insistir, rechazar
- comprar y vender
- expresar una opinión, gustos, preferencias
- caracterizar, describir
- exponer un proyecto
- referir discursos
- redactar una mensaje, un mail, una carta, un comentario de opinión

b) vocabulario referido a:

- familia, vivienda, mobiliario, vestimenta
- lugares de la ciudad
- países, regiones (geografía, historias particulares)
- comunicación y tecnología
- educación, profesiones, oficios

c) contenidos gramaticales:

- revisión de tiempos verbales adquiridos
- tiempos futuro e imperfecto
- pronombres objeto directo y objeto indirecto
- adjetivos posesivos y demostrativos
- la expresión de la cantidad
- las preposiciones de lugar
- discurso directo e indirecto
- los comparativos y superlativos
- subordinadas de relativo, de causa, de tiempo.

Contenidos transversales

- intercultural
- educación para la convivencia
- aprendizaje vinculado con valores individuales y sociales (igualdad, ética, cooperación, protección de la naturaleza, etc.)

Contenidos interdisciplinarios

- geografía
- historia
- actualidad

5. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Consideramos que el proceso de evaluación debe ser constante y debe tener en cuenta múltiples factores, para no convertirse en una mera acreditación numérica de un examen.

La instancia de la autoevaluación adquiere -para nosotros- un lugar fundamental, entendida como la posibilidad de revisar críticamente los propios procesos realizados. Autoevaluarse implica tomar nota de la marcha del propio aprendizaje y del compromiso que, tanto alumnos como profesores, empeñaron en el contrato pedagógico. La evaluación debe buscar siempre como meta final la autoevaluación y propiciar en el sujeto la autoconciencia de sus procesos de aprender. El docente, por su parte, también debe realizar una autoevaluación que le permita efectuar los cambios necesarios para promover la motivación y la participación.

Se prevé hacer trabajos prácticos, exposiciones orales (grupales e individuales) y al menos un examen (comprensión escrita, producción escrita y escucha) en cada trimestre. El profesor decidirá en función del comportamiento y respuestas que obtenga del grupo, si se realiza un examen o proyecto final durante el último trimestre. A los efectos de la acreditación, se tendrá en cuenta la normativa vigente en la Institución.

6. BIBLIOGRAFÍA PARA EL ARMADO DE LA PRESENTE PROPUESTA

- Ausubel, D., Novak, J. y Hanesian, H. (1987). *Psicología educativa*. Mexico, Trillas.
- Bruner, J. (1983). *Le développement de l'enfant. Savoir faire, savoir dire*. Paris, PUF.
- Bruner, J. (1989). "Los formatos de adquisición del lenguaje", en *Acción pensamiento y lenguaje*. Madrid, Alianza, 173-185.
- Bruner, J. (1997). *La Educación puerta de la cultura*. Madrid, Morata.
- Compagnucci, E.(2001) "Cambio conceptual y construcción del conocimiento en el aula".Ficha de cátedra (2008) *Psicología y Cultura en el Proceso educativo* (UNLP)
- Compagnucci, E. y Cardós, P. (2001). "El adolescente frente al conocimiento" *Revista Orientación y Sociedad* (UNLP), Vol.3, pp.93-114.
- Coyle, Do. (2010) *CLIL: Content and Language Integrated Learning*,. Inglaterra. Cambridge University Press.
- Dalton-Puffer, C. (2007) *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Gagné, R.(1979): *Las condiciones del aprendizaje*. México, Interamericana.
- Giacobbe, J. (2000): « Développement du langage et acquisition des langues secondes: quelques rappels théoriques et un exemple », en *Notions et Questions* n° 4, mayo 2000, ENS Editions, 103-126.
- Habermas, J. (2010 y 1987 [1981]). *Teoría de la acción comunicativa*, 2 vols. Taurus, Madrid, 1987; y Trotta, Madrid, 2010.
- Klett, E.(2004): "Lenguas extranjeras, comunicación y gramática: historia de una relación controvertida", en *RASAL* n° 2, 139-153.
- Puren, Ch. (1994). *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*, CRÉDIF-Didier, coll. « Essais », Paris, 206 p.

- Puren, Ch. (1998). « *Éclectisme et complexité en didactique scolaire des langues étrangères* » dans *Les Cahiers pédagogiques*, n° 360, janvier.
- Puren, Ch. (2002). « *Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues : vers une perspective co-actionnelle-co-culturelle* » dans *Les Langues modernes* n° 3/2002, juil.-août-sept.
- Puren, Ch. (2004). « *De l'approche par les tâches à la perspective co-actionnelle* » dans *Les Cahiers de l'APLIUT* (revue de l'Association des Professeurs de langues des Instituts Universitaires de Technologie), Actes du XXVe Congrès, Auch, 5-7 juin 2003, vol. XXIII, n° 1, février 2004, pp. 10-26.
- Vigotsky, L.(1964[1934]). *Pensamiento y lenguaje*. Buenos Aires, Ed. Lautaro
- Wenden, A. (1998). *Metacognitive Knowledge and Language Learning*, Applied Linguistics.

Sitios Web consultados (mayo 2012):

-Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence pour les langues*

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

<http://encuentro-practico.com/pdf05/ramos.pdf>

http://marcoele.com/descargas/expolingua1993_manchon.pdf

<http://www.edufle.net>

<http://www.lepointdufle.net>

<http://langueflerit.over-blog.com>

<http://activitesfle.over-blog.com>

<http://www.xtec.es/~sgirona/fle/links8lf.htm>

<http://www.appuifle.net/>

<http://phonetique.free.fr>